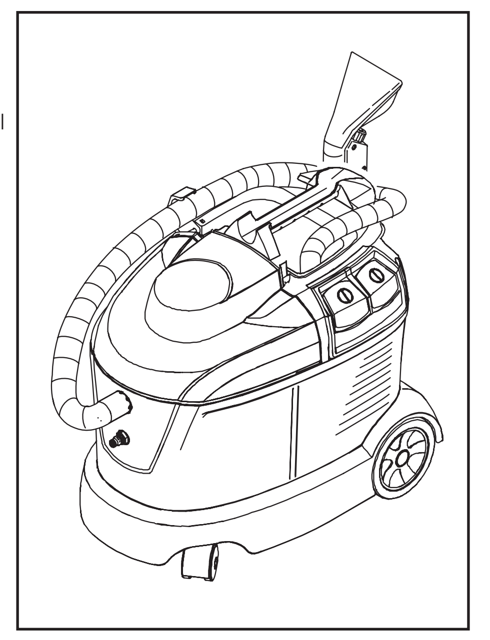


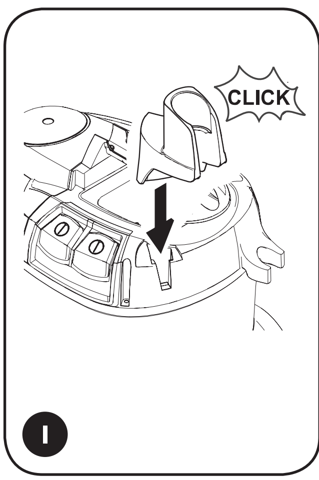


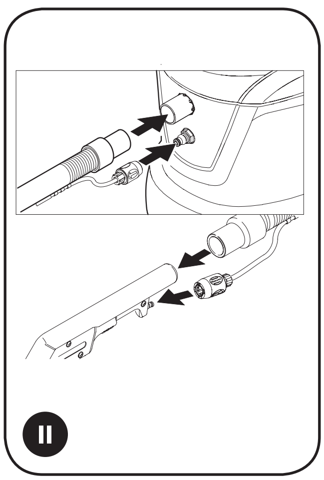
SEG 10

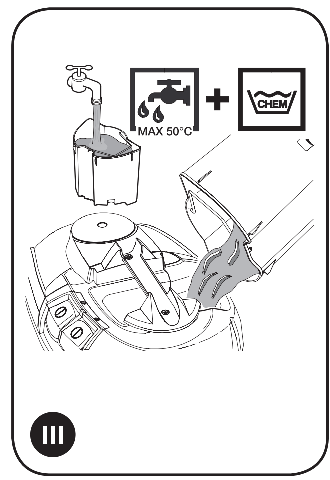
D Originalbetriebsanleitung
GB Translation of the original operating instructions
I Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
F Traduction des instructions de service d'origine
E Traducción del manual de instrucciones de servicio original
P Tradução do original do manual de funcionamento
NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
DK Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
N Original driftsinstruks i oversettelse
FIN Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
S Översättning av bruksanvisningens original
GR Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
TR Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
H Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
CZ Překlad originálního návodu k obsluze
SK Preklad originálneho návodu na obsluhu
RO Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
SLO Prevod originalnega Navodila za uporabo
BG Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
EST Originaalkasutusjuhendi koopia
LT Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
LV Ekspluatācijas instrukcijas oriģināla kopija
RUS Перевод оригинала руководства по эксплуатации

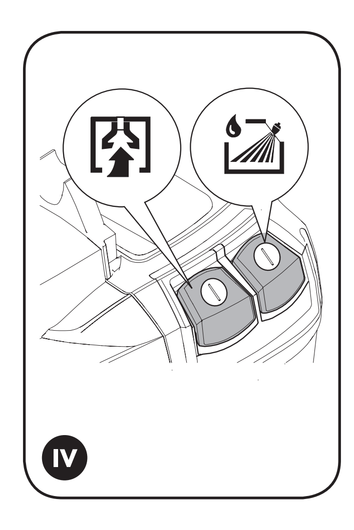


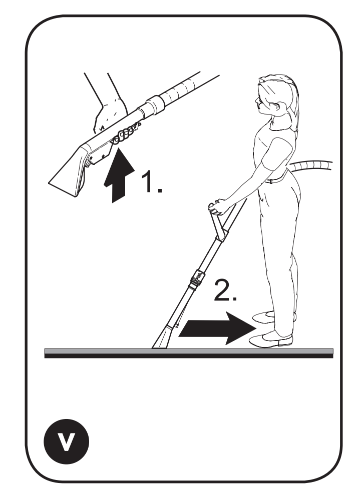
6
5
4
7
8
17
16
3
2
1
15
14
13
12
11
10
9

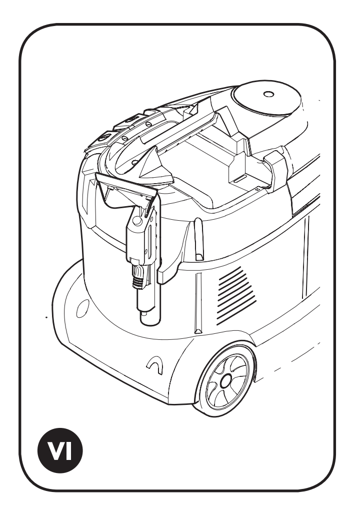


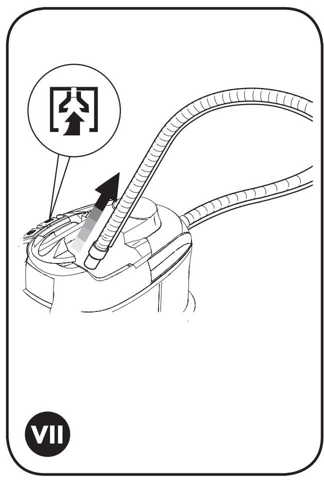


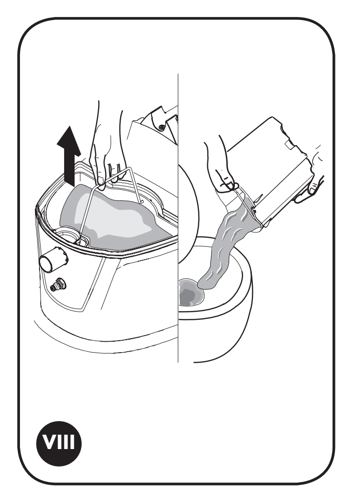


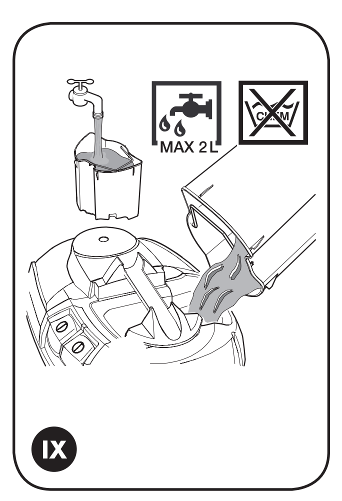

IV

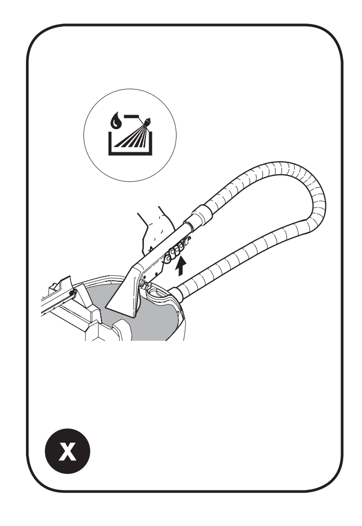

1.
2.
V

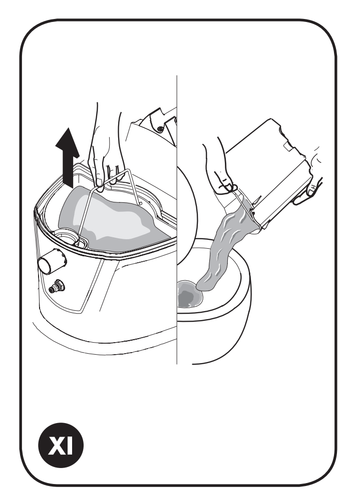

VI

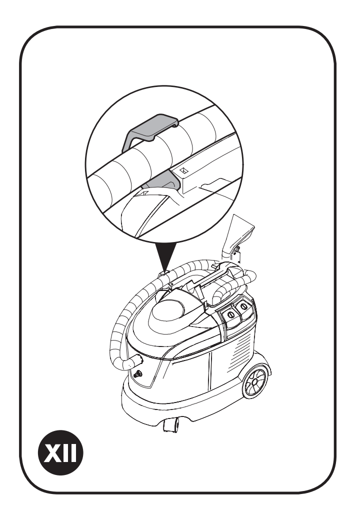

VII


VIII


MAX 2 L
IX


X


XI


XII



Para su seguridad



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio originales y actúe en base a las mismas.

Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.



ADVERTENCIA - Antes de la primera puesta en servicio han de leerse necesariamente las "Indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza de escobillas y extracción con pulverización"!

- ❑ La inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad puede ocasionar daños en el aparato y riesgos para el operario y otras personas.
- ❑ En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Símbolos de las instrucciones de servicio



Peligro

Para una amenaza de riesgo inminente que puede ocasionar lesiones físicas graves o incluso la muerte.



Advertencia

Para una situación posiblemente peligrosa que pudiera ocasionar lesiones físicas graves o incluso la muerte.

Atención

Para una situación posiblemente peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.

Elementos del aparato

Antes de emplear el aparato, el usuario debe familiarizarse con todas las características de servicio e indicaciones de seguridad.

Vista

1 tapa
2 Depósito de agua limpia
3 Asa de transporte
4 Manguera pulverizadora/de aspiración
5 Manguera de agua limpia
6 Manguera de aspiración
7 Boquilla manual para limpieza de tapicerías
8 Recipiente para agua sucia, extraíble
9 Conexión de agua limpia
10 Racor de empalme de la manguera de aspiración
11 filtro de pelusas
12 Tamiz agua limpia
13 Gancho para la manguera pulverizadora/de aspiración
14 Interruptor aspirar
15 Interruptor pulverizar
16 Soporte de transporte para boquilla manual
17 Cable de alimentación con enchufe de clavija de red

Uso previsto

Este aparato está diseñado para el uso comercial como dispositivo de limpieza en húmedo para moquetas, de acuerdo con este manual de instrucciones así como el folleto adjunto sobre indicaciones de seguridad para dispositivos de limpieza con cepillos y dispositivos pulverizadores.

Datos técnicos

Art.		0701 110 X

Conexión de red

Tensión	V	230
Tipo de corriente	Hz	50 ~ 60
Potencia conectada	kW	1,38
Clase de protección		II
Alargador 7.5 m	mm^2	1,0

Capacidad

Depósito de agua limpia	l	8
Solución de limpieza	°C	máx. 50
Recipiente de agua sucia	l	7

Potencia y rendimiento

Potencia de pulverización	l / min	1
Presión de pulverización	bar	1
Depresión de aspiración	mbar	230
Anchura de aspiración	mm	230

Medidas y pesos

Longitud	mm	575
Ancho	mm	330
Altura	mm	445
Peso sin accesorios	kg	10
Diámetro de manguera	mm	32

Puesta en servicio

Figura I, véase contraportada

- Insertar el soporte para boquilla de suelos (opcional) y encajarlo.

Figura II, véase contraportada

- Insertar la manguera de aspiración en la toma para manguera de aspiración del aparato.
- Insertar el acoplamiento de la manguera de agua limpia en la toma de agua limpia del aparato y encajarlo.
- Conectar la manguera de aspiración con el codo de la boquilla manual.
- Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

Selección de boquilla

Limpieza de tapicería, tapices de paredes y tapicería de coches	Tobera manual
Moquetas	Tobera de suelo *
Escaleras	Boquilla para escaleras *

* no incluido en el volumen de suministro

Manejo

Figura III, véase contraportada

- Mezclar agua limpia y detergente en un recipiente limpio (concentración de acuerdo con las indicaciones para el detergente).



Advertencia

Peligro para la salud, peligro de daños. Se deben respetar todas las indicaciones que incluyen los detergentes.

Nota

El agua caliente aumenta (máx. 50°C) el efecto de limpieza.

Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.

- Introducir la solución con detergente en el depósito de agua limpia. El nivel no debe superar la marca "MAX".
- Colocar el depósito de agua sucia en el aparato y colocar la tapa.
- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.

Figura IV, véase contraportada

- Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.



Advertencia

Peligro de daños en la instalación. Controlar el objeto a limpiar antes de utilizar el aparato para ver si el color resiste y si es resistente al agua.

Figura V, véase contraportada

- Para pulverizar solución de detergente, activar la palanca del codo.
- Pasar por la zona a limpiar en tramos que se solapen. Al hacerlo no tire de la boquilla hacia atrás (no deslizar).

Figura VI, véase contraportada

- Al cambiar la boquilla se puede insertar la boquilla manual en el soporte para boquilla manual.

Vaciar el depósito para agua sucia

Si el depósito de agua sucia está lelno, desconectar el interruptor aspirar y el interruptor pulverizar.

- Quitar la tapa.

Figura VIII, véase contraportada

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

Métodos de limpieza

Suciedad normal

- ❑ Pulverizar solución con detergente y aspirarla en un sólo paso.

Nota

Una nueva aspiración reduce el tiempo de secado.

Gran suciedad o manchas

- ❑ Aplicar la solución de limpieza con la turbina de aspiración desconectada y dejar actuar de 10 a 15 minutos.
- ❑ Limpiar la superficie como si la suciedad fuese normal.
- ❑ Para mejorar el resultado de limpieza, volver a limpiar la superficie con agua limpia y caliente.

Consejos de limpieza

- Pulverizar primero las zonas que estén muy sucias y dejar actuar la solución de detergente de 5 a 10 minutos.
- Trabajar siempre desde la luz a la sombra (desde la ventana a la puerta).
- Trabajar siempre de la zona limpia a la sucia.
- Cuanto más delicado sea el pavimento (puentes orientales, berebere, tapicería), menor debe ser la concetración de detergente.
- Las moquetas con yute pueden encoger al trabajar en húmedo y decolorar.
- Las alfombras de pelo alto se deben cepillar en la dirección del pelo en estado húmedo (p.ej. con una escobra para pelo o un frotador).
- La impregnación con un producto adecuado después de la limpieza en húmedo evita que el revestimiento de tejido vuelva a ensuciarse rápidamente.
- Pasar por encima de la superficie que ha sido limpiada o poner muebles encima cuando esté seca para evitar puntos de presión o manchas de óxido.
- Al limpiar moquetas que hayan sido tratadas con champú previamente, se forma espuma en el depósito de agua sucia. En este caso, echar un producto antiespumante en el recipiente de agua sucia.

detergente

Para obtener más información, solicitar la hoja de información del producto y la hoja de datos de seguridad según DIN del detergente correspondiente.

Puesta fuera de servicio

Vaciar el depósito de agua limpia

- ❑ Desconectar los interruptores pulverizar y aspirar.
- ❑ Activar brevemente la palanca del codo para disminuir la presión.
- ❑ Separar el codo de la manguera de pulverizar/aspirar.

Figura VII, véase contraportada

- ❑ Colgar la manguera de aspiración en el depósito de agua limpia.
- ❑ Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- ❑ Aspirar el depósito de agua limpia hasta que esté vacio y desconectar el aparato.
- ❑ Quitar la tapa.

Figura VIII, véase contraportada

- ❑ Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

Limpieza del aparato

- ❑ Conectar el codo con la manguera de aspiración (con tubo de aspiración y boquilla)
- ❑ Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

Figura IX, véase contraportada

- ❑ Rellenar el depósito de agua fresca con aprox. 2 litros de agua limpia.



No añadir detergente.

Figura X, véase contraportada

- ❑ Colocar la boquilla en el depósito de agua sucia.
- ❑ Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.
- ❑ Activar la palanca del codo y enjuagar el aparato de 1 a 2 minutos.
- ❑ Desconexión del aparato.
- ❑ Saque el enchufe de la toma de corriente.

Figura XI, véase contraportada

- ❑ Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.
- ❑ Limpiar el exterior del aparato.
- ❑ Enrollar el cable de alimentación alrededor de la empuñadura y la tapa.

Transporte

Atención

¡Riesgo de lesiones y daños! Tener en cuenta el peso del aparato en el transporte.

Figura XII, véase contraportada

- ❑ Para transportar colocar el tubo de aspiración sobre la empuñadura y colocar la manguera de pulverización/aspiración en el gancho.
- ❑ Para el transporte en vehículos, fijar el aparato de acuerdo con las directivas válidas para que no se deslice o vuelque.

Almacenamiento

Atención

¡Riesgo de lesiones y daños! Tener en cuenta el peso del aparato en el almacenamiento.

Este aparato sólo debe guardarse en interiores.

Cuidados y mantenimiento



Peligro

Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

- ❑ Comprobar si tienen daños el cable de alimentación, cable alargador y mangueras antes de cada puesta en marcha.
- ❑ Para evitar los olores, vaciar toda el agua del aparato antes de largas paradas.
- ❑ Limpiar regularmente el tamiz del depósito de agua limpia y el de pelusas junto al depósito de agua sucia.

Subsanación de averías



Peligro

Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

En caso de avería, la reparación de las piezas eléctricas sólo debe efectuarla el servicio técnico autorizado.

En caso de averías que no se mencionen en este capítulo, consulte al servicio técnico oficial en caso de duda y si se indica explícitamente.

No sale agua de la boquilla

- ❑ Llenar el depósito de agua limpia.
- ❑ Comprobar que los acoplamientos de la manguera de agua limpia está bien colocados.
- ❑ Soltar y extraer la fijación de la boquilla, limpiar o cambiar la boquilla.
- ❑ Limpie el tamiz del depósito de agua limpia.
- ❑ Bomba de detergente defectuosa, llamar al servicio técnico.

Chorro de pulverización por un solo lado

- ❑ Limpiar el orificio de la boquilla.

Potencia de aspiración insuficiente

- ❑ Comprobar si la tapa está bien colocada.
- ❑ Limpiar la junta de la tapa y superficie de apoyo del aparato.
- ❑ Limpiar el filtro de pelusas.
- ❑ Comprobar si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar.

Bomba de detergente muy ruidosa

- ❑ Rellenar el depósito de agua limpia.

Recambios

- Sólo deben utilizarse accesorios y piezas de repuesto autorizadas por WÜRTH. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento del aparato seguro y sin averías.
- En el área de servicios de www.wuerth.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Eliminación

Los aparatos eléctricos, accesorios y embalajes deben entregarse en un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.



Sólo para países de la UE:

No tirar aparatos eléctricos a la basura doméstica.

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos inservibles tienen que recogerse por separado y entregarse en un centro de reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

Garantía

Para este aparato WÜRTH, ofrecemos una garantía de acuerdo a las disposiciones legales / específicas de cada país a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán).

Los daños generados se eliminan mediante suministros de reposición o reparación. Daños que son atribuidos a un trato indebido están excluidos de las prestaciones de garantía.

Las objeciones sólo pueden ser reconocidas, cuando el aparato se entrega sin desarmar en una sucursal WÜRTH, a su colaborador de servicio externo WÜRTH o a un servicio postventa autorizado WÜRTH para aparatos eléctricos.

Información sobre ruidos

Determinar los valores de medida de acuerdo con EN 60 335-2-68.

Nivel de presión acústica L_{PA}	dB(A)	71
Inseguridad K_{PA}	dB(A)	1

CE Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que, en base a su diseño y tipo constructivo, así como a la versión comercializada por nosotros, el aparato designado a continuación cumple los requisitos básicos relevantes de seguridad y salud de las directivas CE. Esta declaración pierde su validez si se efectúan modificaciones no acordadas con nosotros.

Producto	Aparato de extracción con pulverización
Modelo	SEG 10

Directivas comunitarias aplicables

- 2006/42/EG (+2009/127/CE)
- 2004/108/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 EN 60335 – 1
EN 60335 – 2-68
EN 61000 – 3-2: 2006
EN 61000 – 3-3: 2008
EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

-

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

N. Heckmann   A. Kräutle

CE 10

Adolf Würth GmbH & Co. KG
74650 Künzelsau (Alemania)
Tfno.: +49 7940 15-0
Fax: +49 7940 15-1000